

2.1 τάχα δ' ἂν δόξειεν (ὥσπερ ἐλέχθη) καὶ οὗτος ἐκείνων εἶναι χάριν' αὐτῶν γὰρ τῶν δυνάμεων, οὕτως ἀποδιδούς, οἴεται τὰς αἰτίας ἀποδιδόναι δι' ἃς ὁ μὲν στύφει καὶ ξηραίνει καὶ πήγνυσιν, ὁ δὲ λεαίνει καὶ ὁμαλύνει καὶ καθίστησιν, ὁ δὲ ἐκκρίνει καὶ διαχεῖ καὶ ἄλλο τι τοιοῦτο δρᾷ. πλὴν ἴσως ἐκεῖνα ἂν τις ἐπιζητήσῃε παρὰ τούτων, ὥστε καὶ τὸ ὑποκείμενον ἀποδιδόναι ποῖόν τι δεῖ γὰρ εἶδέναι μὴ μόνον τὸ ποιοῦν, ἀλλὰ καὶ τὸ πάσχον, ἄλλως τ' εἰ καὶ μὴ πᾶσιν ὁ αὐτὸς ὁμοίως φαίνεται (καθάπερ φησὶν)' οὐθὲν γὰρ κωλύει τὸν ἡμῖν γλυκὺν ἑτέροις τισι τῶν ζώων εἶναι πικρὸν, καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων δὲ ὁμοίως.

2.1 すでに述べたように、この最後の議論もおそらく、先の2つの議論をもとにしているのだろう。というのも、属性の原因を特定しようとして、デモクリトスもまた、渋みや渴き、固着などをもたらすのは何か、平坦化や均一化、安定をもたらすのは何か、分離や拡散、あるいはほかのそうした効果をもたらすのは何かを特定することを考えているからだ。ただし、同様にそうした議論の論者たちについて、それぞれの性質が与えられる基体を探ることもできるだろう。というのも、そうした作用をなす側だけでなく、受け取る側についても知るべきだからだ。デモクリトスが言うように、同じ成分であっても、誰にも同じように感じられるとは限らないからだ。私たちが甘いと感じるものが、ほかのなんらかの生き物にとっては苦いと感じられることも十分ありうるし、ほかの味覚についても同様である。

2.2 δῆλον γὰρ ὡς ἐν τῷ αἰσθητηρίῳ τίς ἐστὶν ἑτέρα διάθεσις, ἐπεὶ τό γε τοῦ χυμοῦ σχῆμα ταυτό, καὶ ἐν ἄλλῳ ἔοικεν οὐ ταυτό δύνασθαι πανταχοῦ ποιεῖν. εἰ δὲ τοῦτο ἀληθές, αἰτίαν ὁμοιότητος εἶναι τῶν ὑποκειμένων' διὸ δὴ καὶ λεκτέον ὑπὲρ αὐτῶν. ἅμα δὲ κάκεῖνο φανερόν, ὡς οὐ μία τις δύναμις τοῦ αὐτοῦ σχήματος, εἴ γε τάναντία πέφυκε ποιεῖν ἐν ἄλλῳ καὶ ἄλλῳ' τὸ μὲν γὰρ μὴ πάντα πρὸς τὴν αὐτοῦ δύναμιν ἄγειν οὐχ ὁμοίως ἄτοπον (ὥσπερ οὐδὲ τὸ πῦρ κάειν)' εἰ δὲ καὶ ἐναντίως ἕνια διατιθέναι, τοῦτο πλείονος λόγου δεῖται. καίτοι κάκεῖνου δεῖ τινα λέγειν αἰτίαν.

2.2 感覚器官になんらかの異なる配置があることは明らかである。味わいの図形が同じであっても、場合が異なればどこでも同じ効果を生み出せるとは限らない。そのことが正しいとするならば、類似性の原因も基体にかかわるものだということになる。ゆえにその原因についても議論しなくてはならない。と同時に、次のことも明らかである。かかる図形には単一の属性のみがあるのではない。しかしかの場合によって逆の効果をもたらすこともある。すべてをその属性に帰すことができないことは、火が燃やすことができない場合があることと同様、奇妙なわけではない。なにがしかの味わいが逆の属性をもつのであれば、そのことについても、より幅広い説明がなされてしるべきである。上に挙げたことも、いかなることにも起因するのか説明しなくてはならない。

2.3 ἐπὶ γοῦν τοῦ πυρός, ὅσα μὴ δύναται κάειν, ἢ τὸ ὕδωρ ὑγραίνειν, ἔστιν τις αἰτία καὶ λόγος· εἰ δὲ καὶ τούναντίον ἐκάτερον ἐποίει, μᾶλλον ἂν ἐδέϊτο καὶ πλειόνων. τούτοις μὲν οὖν ὑπὲρ ἀπάντων τούτων λεκτέον· τοῖς δὲ κατὰ τὰς δυνάμεις ἐκεῖνο μόνον ἀναγκαῖον, ποῖόν τι τῶν αἰσθητηρίων ἕκαστον. δεῖ γὰρ εἰδέναι καὶ τὴν τούτων φύσιν καὶ διάθεσιν, ἐπεὶπερ οὐχ ὅτιοῦν μόριον αἰσθητικόν· ἴσως δὲ καὶ ὅταν ἐκ πλειόνων ἔν τι γένηται, τὴν ἐκ θατέρου δύναμιν καὶ οὐσίαν οὐ δεῖ λανθάνειν. ἄτοπον δὲ κάκεῖνο τοῖς τὰ σχήματα λέγουσιν, ἢ τῶν ὁμοίων διαφορὰ κατὰ μικρότητα καὶ μέγεθος εἰς τὸ μὴ τὴν αὐτὴν ἔχειν δύναμιν.

2.3 たとえば火ならそれが燃やすことのできないもの、あるいは水ならそれが湿らせることのできないものがある場合、なんらかの原因と説明があるはずである。それぞれに反対の作用が生じるなら、より多くの説明の必要もいっそう高まるだろう。(図形で論じる) 論者たちは、それらすべてについて説明しなくてはならない。属性で論じる人々にとって唯一必要とされるのは、それぞれの感覚器官はいかようであるかということのみである。その性質と配置とを知らなくてはならないからだ。というのも、体のどの部位でも感覚が生じるわけではないからである。また、複数の要因からいずれかの感覚が生じるとき、副次的な属性や原因を知らぬままにしておいてはならない。図形を論じる人々の奇妙さには、同じ図形の大小の違いにより属性が同じではなくなってしまうという議論もある。

2.4 οὐ γὰρ ἔτι τῆς μορφῆς, ἀλλὰ τῶν ὄγκων δυνάμεις· ἄς εἰς μὲν τὸ διαβιάσασθαι (καὶ ἀπλῶς τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον) τάχ' ἂν τις ἀπέδωκεν, εἰς δὲ τὸ μὴ αὐτὸ δύνασθαι μηδὲ ποιεῖν, οὐκ εὐλόγον, ἐπεὶ ἐν τοῖς σχήμασιν αἱ δυνάμεις. ἢ γὰρ ὁμοῖος σχήματι, ταύτῳ [εἰ] τὸ ὑπάρχον, ὥσπερ καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις· τὸ γὰρ τρίγωνον τὸ ποδιαῖον καὶ τὸ μυριόπουν ὁμοίως <ἴσον ἅπασαν> [δύο ὀρθᾶν] καὶ [τὸ μυριάγωνον τέτταρσιν ὀρθᾶν· ἢ] τὸ τετράγωνον [τέτρασιν]. καὶ ταῦτα μὲν, <ὄντα> καί, κατὰ τὸ ποσόν, διάφορα· τὰ δὲ λόγῳ, [μὲν ὄντα] ταύτῳ, οἶον ἢ ἀσυμμετρία τῆς διαμέτρου, τὸ δὲ ποσόν, διάφορον. ὥστ' ἐπεὶ ἐκ τούτων (ἢ ἀπὸ τούτων) ἐγίνετο, τὸ μὲν ποσόν, διάφορον ἂν ἦν, τῷ δ' εἶδει, ἀδιάφορον. ἀλλὰ γὰρ αἱ μὲν κατὰ <τὰ> σχήματα καὶ τὰς μορφὰς δυνάμεις πλείω, καὶ περὶ πλειόνων, ἔχουσιν ἀπορίαν.

2.4 属性は形状にではなく、その大きさにあるとされるからだ。その場合、属性は発現に際して形をうがつこと、あるいは単純に大小に、すぐさま関連づけられるか、発現しえないこと、発現をなさないことに関連づけられるが、これは論理的であるとはいえない。属性は図形そのものにあるからである。というのも、ほかの例でも見られるとおり、同種の図形には同じ潜在性があるからだ。1フィートの三角形も、1万フィートの三角形も、すべて(内角の和は)直角2つ分になるし、四角形ならば直角4つ分になる。そうした図形は、数量的に異なることもあれば、同じ名前であっても、対角線が類比関係にない場合のように大きさが

異なることもある。したがって味わいが図形から、あるいは図形の一部から生じているとするなら、大きさは違うけれど形状は変わらないという場合も生じるのである。しかしながら明らかに、図形や形状に結びついた属性には、さらに多くの点でより多くの問題がある。